"Herr Gott, dich loben alle wir" BWV 130.1

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Herr Gott, dich loben alle wir****Und sollen billig danken dir****Für dein Geschöpf der Engel schon,****Die um dich schwebn um deinen Thron.** | 1. **Lord God, we all praise you****And should fittingly** **thank you****For your creation of the resplendent angels****That hover around you, around your throne.** |
| 2. Ihr heller Glanz und hohe Weisheit zeigt,Wie Gott sich zu uns Menschen neigt,Der solche Helden, solche WaffenVor uns geschaffen.Sie ruhen ihm zu Ehren nicht;Ihr ganzer Fleiss ist nur dahin gericht,**Dass sie, Herr Christe, um dich sein****Und um dein armes Häufelein:**Wie nötig ist doch diese WachtBei Satans Grimm und Macht. | 2. Their [the angels’] bright radiance and lofty wisdom showsHow God inclines [his ear] to us people—[He] who has created Such warriors, such weaponry for us.They do not rest from honoring him;Their whole diligence is directed only there,**So that they, Lord Christ, may be [hovering] around you****And around your wretched little band [of Christians].**How needful is this keeping watch indeedAmid Satan’s fury and might. |
| 3. Der alte Drache brennt vor NeidUnd dichtet stets auf neues Leid,Dass er das kleine Häuflein trennet.    Er tilgte gern, was Gottes ist,    Bald braucht er List,    Weil er nicht Rast noch Ruhe kennet. | 3. The ancient dragon [Satan] burns with envyAnd constantly dreams up new suffering [for Christians],So that he might put asunder the tiny little band. He would gladly wipe away what is God’s; He would readily use cunning, Because he knows neither rest nor peace. |
| 4. Wohl aber uns, dass Tag und NachtDie Schar der Engel wacht,Des Satans Anschlag zu zerstören.Ein Daniel, so unter Löwen sitzt,Erfährt, wie ihn die Hand des Engels schützt.Wenn dort die GlutIn Babels Ofen keinen Schaden tut,So lassen Gläubige ein Danklied hören,So stellt sich in GefahrNoch itzt der Engel Hülfe dar. | 4. But well it is for us that day and nightThe host of angels keeps watch,[Ready] to destroy Satan’s plot.A Daniel who sits among lionsFinds out how the hand of the angel protects him.When the blaze thereIn Babylon’s furnace does no harm,Then [the] believers [within the furnace] let a song of thanks be heard;Likewise, in [times of] peril,Still now the angels’ aid presents itself. |
| 5. Lass, o Fürst der Cherubinen,Dieser Helden hohe Schar ImmerdarDeine Gläubigen bedienen;    Dass sie auf Elias Wagen    Sie zu dir gen Himmel tragen. | 5. Oh [Jesus,] prince of the cherubim,Let the lofty host of these warriorsForeverServe your believers; So that they [the angels] may carry Them [the believers] on Elijah’s chariot into heaven, to you. |
| 6. **Darum wir billig loben dich,****Und danken dir, Gott, ewiglich,****Wie auch der lieben Engel Schar,****Dich preisen heut und immerdar.****Und bitten dich, wollst allezeit,****Dieselben heissen sein bereit,****Zu schützen deine kleine Herd,****So hält dein göttlich Wort in Wert.** | 6. **Thus we fittingly praise you,****And thank you, God, eternally,****Just like [we thank] also the host of dear angels;****[We] laud you today and forever.****And [we] ask you, may you at all times,****Bid these selfsame [angels] be ready****To protect your little flock,****Who holds your divine word in reverence.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV130.1> for an annotated translation